

# Official Journal

## of the European Union

C 23



English edition

### Information and Notices

Volume 52

29 January 2009

<u>Notice No</u>	Contents	Page
II <i>Information</i>		
INFORMATION FROM EUROPEAN UNION INSTITUTIONS AND BODIES		
<b>Commission</b>		
2009/C 23/01	Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 of the EC Treaty — Cases where the Commission raises no objections <sup>(1)</sup> .....	1
2009/C 23/02	Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 of the EC Treaty — Cases where the Commission raises no objections <sup>(1)</sup> .....	2
2009/C 23/03	Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 of the EC Treaty — Cases where the Commission raises no objections <sup>(1)</sup> .....	4
2009/C 23/04	Non-opposition to a notified concentration (Case COMP/M.5360 — RBSK Group/DZ Bank Group/RZB Group/HVB Banca Pentru Locuinte) <sup>(1)</sup> .....	8
2009/C 23/05	Non-opposition to a notified concentration (Case COMP/M.5372 — Société Générale/La Caixa/JV) <sup>(1)</sup> .....	8
2009/C 23/06	Non-opposition to a notified concentration (Case COMP/M.5186 — Investor AB/Altor/Lindorff JV) <sup>(1)</sup> .....	9
IV <i>Notices</i>		
NOTICES FROM EUROPEAN UNION INSTITUTIONS AND BODIES		
<b>Commission</b>		
2009/C 23/07	Euro exchange rates .....	10

EN

## NOTICES CONCERNING THE EUROPEAN ECONOMIC AREA

**Standing Committee of the EFTA States**

2009/C 23/08	List of natural mineral waters in Iceland and Norway pursuant to Article 1 of Council Directive 80/777/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to the exploitation and marketing of natural mineral waters (Annuls and replaces the text published in OJ C 297, 20.11.2008, p. 17 and EEA Supplement No 69, 20.11.2008, p. 1) .....	11
--------------	--	----

---

V *Announcements*

## ADMINISTRATIVE PROCEDURES

**Commission**

2009/C 23/09	Calls for proposals under the work programme for 2009 of the Information and Communication Technologies Policy Support Programme as part of the Competitiveness and Innovation Framework Programme (2007 to 2013) .....	12
--------------	---	----

## COURT PROCEEDINGS

**European Economic Area****EFTA Court**

2009/C 23/10	Judgment of the Court of 1 February 2008 in Case E-4/07 Jón Gunnar Þorkelsson v Gildi-lífeyrissjóður (Gildi Pension Fund) ( <i>Invalidity pension rights — Free movement of workers — Regulation (EEC) No 1408/71 — Regulation (EEC) No 574/72</i> ) .....	13
--------------	--	----

---

**Note to the reader** (see page 3 of the cover)



## II

*(Information)*

## INFORMATION FROM EUROPEAN UNION INSTITUTIONS AND BODIES

## COMMISSION

**Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 of the EC Treaty****Cases where the Commission raises no objections***(Text with EEA relevance)**(2009/C 23/01)*

Date of adoption of the decision	5.12.2008
Reference number of the aid	NN 40/08
Member State	France
Region	Métropole et départements d'outre-mer
Title (and/or name of the beneficiary)	Modification du régime de remboursement aux entreprises maritimes des charges sociales patronales relatives au chômage et aux allocations familiales — Modification du régime d'aide N 88/01
Legal basis	Loi n° 2006-1666 du 21 décembre 2006 Loi n° 2005-412 du 3 mai 2005
Type of measure	Aid scheme
Objective	Sectoral development
Form of aid	Exemption from employers' contributions to unemployment benefit and exemption from family allowance contributions
Budget	EUR 16 million
Intensity	100 %
Duration	Indefinite
Economic sectors	Maritime transport
Name and address of the granting authority	—
Other information	—

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 of the EC Treaty**

**Cases where the Commission raises no objections**

(Text with EEA relevance)

(2009/C 23/02)

Date of adoption of the decision	24.1.2008
Reference number of the aid	N 443/07
Member State	Germany
Region	Free State of Saxe
Title (and/or name of the beneficiary)	Maßnahmen zur ökologischen Bewirtschaftung von Teichen
Legal basis	Richtlinie AuW/2007 des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft
Type of measure	Aid scheme
Objective	Aid to the aquaculture sector
Form of aid	Individual grants
Budget	EUR 13 323 810
Intensity	Annual payment up to EUR 392/ha for max. 7 years
Duration	From the agreement of the Commission — 31.12.2013
Economic sectors	Fisheries sector
Name and address of the granting authority	Staatliche Ämter für Landwirtschaft in Plauen, Zwickau, Zwönitz, Freiberg, Mockrehna, Rötha, Grossenhain, Pirna, Niesky, Löbau
Other information	Annual report

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Date of adoption of the decision	24.1.2008
Reference number of the aid	N 444/07
Member State	Italy
Region	Marche
Title (and/or name of the beneficiary)	Aiuti per l'acquacoltura
Legal basis	Decreto Dirigente di Posizione di Funzione Pesca e Zootecnia n. 49 del 15.5.2007 — L.R. n. 11/04 e D.G.R. n. 389/2007 — Attivazione bandi regionali nel settore pesca e acquacoltura — ausili finanziari per acquacoltura
Type of measure	Aid scheme
Objective	Aid to the fisheries sector
Form of aid	Individual grants

Budget	EUR 600 000
Intensity	Max. 40 %
Duration	1.8.2007-1.8.2008
Economic sectors	Fisheries sector
Name and address of the granting authority	Regione Marche — P.F. Pesca e Zootecnia Via Tiziano, 44 I-30125 Ancona
Other information	—

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Date of adoption of the decision	22.4.2008
Reference number of the aid	N 632/07
Member State	Italy
Region	Piemonte
Title (and/or name of the beneficiary)	Campagne di promozione in materia di pesca e acquacoltura
Legal basis	Legge n. 41/1982 «Piano per la razionalizzazione e lo sviluppo della pesca marittima» Decreto legislativo n. 143/1997 «Conferimento alle regioni delle funzioni amministrative in materia di agricoltura e pesca e riorganizzazione dell'Amministrazione centrale» Deliberazione della Giunta regionale n. 80-7203 del 22.10.2007 «D.lgs. n. 143/1997. Campagne di promozione in materia di pesca e acquacoltura»
Type of measure	Aid scheme
Objective	Aid to the fisheries sector
Form of aid	Individual grants
Budget	EUR 750 000
Intensity	Max. 100 %
Duration	31.3.2008-31.12.2011
Economic sectors	Fisheries sector
Name and address of the granting authority	Regione Piemonte Assessorato Agricoltura tutela della fauna e della flora Settore caccia e pesca Corso Stati Uniti 21 IT-10128 Torino
Other information	Annual report

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 of the EC Treaty**

**Cases where the Commission raises no objections**

(Text with EEA relevance)

(2009/C 23/03)

Date of adoption of the decision	10.12.2008
Reference number of the aid	N 604/07
Member State	Malta
Region	—
Title (and/or name of the beneficiary)	Assistance for Research and Development and Innovation Regulations
Legal basis	Malta Enterprise Corporation Act (CAP 463)
Type of measure	Aid scheme
Objective	Research and development
Form of aid	Direct grant, Tax allowance
Budget	Annual budget: EUR 17 million Overall budget: EUR 102 million
Intensity	80 %
Duration	2008-31.12.2013
Economic sectors	All sectors
Name and address of the granting authority	Malta Enterprise Corporation Enterprise Centre MT-San Gwann SGN 3000
Other information	—

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Date of adoption of the decision	11.12.2008
Reference number of the aid	N 147/08
Member State	Germany
Region	Freistaat Sachsen
Title (and/or name of the beneficiary)	Förderung des Unternehmergeists und der Gründung junger innovativer Unternehmen im Freistaat Sachsen
Legal basis	Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit zur Förderung von Unternehmergeist und innovativen Unternehmensgründungen aus der Wissenschaft mit Mitteln des Europäischen Sozialfonds (ESF)
Type of measure	Aid scheme

Objective	Innovation, Research and development, Small and medium-sized enterprises
Form of aid	Direct grant
Budget	Annual budget: EUR 5 million Overall budget: EUR 25 million
Intensity	100 %
Duration	Until 31.12.2015
Economic sectors	All sectors
Name and address of the granting authority	SAB — Sächsische Aufbau-Förderbank Pirnaische Straße 9 D-01069 Dresden
Other information	—

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Date of adoption of the decision	12.12.2008
Reference number of the aid	N 312/08
Member State	Netherlands
Region	—
Title (and/or name of the beneficiary)	Aanvullende melding Omnibus (N56/2007): (deel 1) OOI deel
Legal basis	Kaderwet EZ subsidies [versie 01-01-1998]
Type of measure	Aid scheme
Objective	Research and development
Form of aid	Direct grant, Reimbursable grant
Budget	Overall budget: EUR 2 300 million
Intensity	100 %
Duration	Until 31.12.2012
Economic sectors	All sectors
Name and address of the granting authority	Ministerie van Economische Zaken, Bezuidenhoutseweg 20 2500 EC Den Haag Nederland
Other information	—

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Date of adoption of the decision	10.12.2008
Reference number of the aid	N 355/08
Member State	Hungary
Region	—
Title (and/or name of the beneficiary)	Kockázattőke-támogatás a 8/2007. (III. 19.) MeHVM rendelet alapján
Legal basis	8/2007. (III. 19.) MeHVM rendelet 281/2006. (XII. 23.) Korm. rendelet 2/2008. (V. 29.) NFGM-PM együttes rendelet 2001 évi CXX törvény a tőkepiacról
Type of measure	Aid scheme
Objective	Risk capital
Form of aid	Provision of risk capital
Budget	Overall budget: HUF 45 363 million
Intensity	—
Duration	2008-31.12.2013
Economic sectors	—
Name and address of the granting authority	Nemzeti Fejlesztési Ügynökség Wesselényi u. 20-22. H-1077 Budapest
Other information	—

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Date of adoption of the decision	4.12.2008
Reference number of the aid	N 422/08
Member State	Germany
Region	Brandenburg
Title (and/or name of the beneficiary)	Richtlinie des Ministeriums für Wirtschaft zur Förderung von Forschung und Entwicklung von kleinen und mittleren Unternehmen im Land Brandenburg
Legal basis	Landeshaushaltsordnung Brandenburg (LHO)
Type of measure	Aid scheme
Objective	Research and development
Form of aid	Direct grant
Budget	Annual budget: EUR 20 million Overall budget: EUR 100 million



---

Intensity	80 %
Duration	1.1.2009-31.12.2013
Economic sectors	All sectors
Name and address of the granting authority	Investitionsbank des Landes Brandenburg (ILB) Steinstraße 104-106 D-14480 Potsdam
Other information	—

---

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

**Non-opposition to a notified concentration****(Case COMP/M.5360 — RBSK Group/DZ Bank Group/RZB Group/HVB Banca Pentru Locuinte)**

(Text with EEA relevance)

(2009/C 23/04)

On 3 December 2008, the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6(1)(b) of Council Regulation (EC) No 139/2004. The full text of the decision is available only in English and will be made public after it is cleared of any business secrets it may contain. It will be available:

- from the Europa competition website (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). This website provides various facilities to help locate individual merger decisions, including company, case number, date and sectoral indexes,
- in electronic form on the EUR-Lex website under document number 32008M5360. EUR-Lex is the on-line access to European law (<http://eur-lex.europa.eu>).

---

**Non-opposition to a notified concentration****(Case COMP/M.5372 — Société Générale/La Caixa/JV)**

(Text with EEA relevance)

(2009/C 23/05)

On 5 December 2008, the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6(1)(b) of Council Regulation (EC) No 139/2004. The full text of the decision is available only in English and will be made public after it is cleared of any business secrets it may contain. It will be available:

- from the Europa competition website (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). This website provides various facilities to help locate individual merger decisions, including company, case number, date and sectoral indexes,
  - in electronic form on the EUR-Lex website under document number 32008M5372. EUR-Lex is the on-line access to European law (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

**Non-opposition to a notified concentration**  
**(Case COMP/M.5186 — Investor AB/Altor/Lindorff JV)**

(Text with EEA relevance)

(2009/C 23/06)

On 16 July 2008, the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6(1)(b) of Council Regulation (EC) No 139/2004. The full text of the decision is available only in English and will be made public after it is cleared of any business secrets it may contain. It will be available:

- from the Europa competition website (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). This website provides various facilities to help locate individual merger decisions, including company, case number, date and sectoral indexes,
  - in electronic form on the EUR-Lex website under document number 32008M5186. EUR-Lex is the on-line access to European law (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Notices)

## NOTICES FROM EUROPEAN UNION INSTITUTIONS AND BODIES

## COMMISSION

Euro exchange rates <sup>(1)</sup>

28 January 2009

(2009/C 23/07)

1 euro =

Currency	Exchange rate	Currency	Exchange rate
USD US dollar	1,326	AUD Australian dollar	1,9815
JPY Japanese yen	118,57	CAD Canadian dollar	1,6161
DKK Danish krone	7,4525	HKD Hong Kong dollar	10,2881
GBP Pound sterling	0,92725	NZD New Zealand dollar	2,5024
SEK Swedish krona	10,6145	SGD Singapore dollar	1,9869
CHF Swiss franc	1,5163	KRW South Korean won	1 806,68
ISK Iceland króna		ZAR South African rand	13,1241
NOK Norwegian krone	8,887	CNY Chinese yuan renminbi	9,0672
BGN Bulgarian lev	1,9558	HRK Croatian kuna	7,3618
CZK Czech koruna	27,351	IDR Indonesian rupiah	15 016,95
EEK Estonian kroon	15,6466	MYR Malaysian ringgit	4,7557
HUF Hungarian forint	284,8	PHP Philippine peso	61,67
LTL Lithuanian litas	3,4528	RUB Russian rouble	44,7265
LVL Latvian lats	0,7019	THB Thai baht	46,264
PLN Polish zloty	4,345	BRL Brazilian real	3,0381
RON Romanian leu	4,231	MXN Mexican peso	18,6953
TRY Turkish lira	2,1408	INR Indian rupee	64,875

<sup>(1)</sup> Source: reference exchange rate published by the ECB.

## NOTICES CONCERNING THE EUROPEAN ECONOMIC AREA

## STANDING COMMITTEE OF THE EFTA STATES

**List of natural mineral waters in Iceland and Norway pursuant to Article 1 of Council Directive 80/777/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to the exploitation and marketing of natural mineral waters**

(Annuls and replaces the text published in OJ C 297, 20.11.2008, p. 17 and EEA Supplement No 69, 20.11.2008, p. 1)

(2009/C 23/08)

## LIST OF NATURAL MINERAL WATERS RECOGNISED BY ICELAND:

Trade Name	Name of source	Place of exploitation
Icelandic Glacial	Ölfus Spring	Hlíðarendi, Ölfus, Selfoss

## LIST OF NATURAL MINERAL WATERS RECOGNISED BY NORWAY:

Trade Name	Name of source	Place of exploitation
Best naturlig mineralvann	Kastbrekka	Kambrekka/Trondheim
Bonaqua Silver	Telemark kilden	Fyresdal
Farris	Kong Olavs kilde	Larvik
Fjellbekk	Ivar Aasen kilde	Volda
Modal	Modal kilden	Fyresdal
Naturlig mineralvann fra Villmark kilden på Rustad Gård	Villmark kilden på Rustad Gård	Rustad/Elverum
Olden	Blåfjell kilden	Olderdalen
Osa	Osa kilden	Ulvik/Hardanger

## V

(Announcements)

## ADMINISTRATIVE PROCEDURES

## COMMISSION

**Calls for proposals under the work programme for 2009 of the Information and Communication Technologies Policy Support Programme as part of the Competitiveness and Innovation Framework Programme (2007 to 2013)**

(2009/C 23/09)

Notice is hereby given of the launch of the call for proposals under the work programme for 2009 of the Information and Communication Technologies Policy Support Programme (ICT PSP) as part of the Competitiveness and Innovation Framework Programme (2007 to 2013).

Proposals are invited for the following call: CIP-ICT PSP-2009-3.

Call documentation including content, deadline and budget is given in the call texts which are published on the ICT PSP website:

[http://ec.europa.eu/ict\\_psp](http://ec.europa.eu/ict_psp)

---

COURT PROCEEDINGS

EUROPEAN ECONOMIC AREA

EFTA COURT

JUDGMENT OF THE COURT

of 1 February 2008

**in Case E-4/07 Jón Gunnar Þorkelsson v Gildi-lífeyrissjóður (Gildi Pension Fund)**

*(Invalidity pension rights — Free movement of workers — Regulation (EEC) No 1408/71 — Regulation (EEC) No 574/72)*

(2009/C 23/10)

In Case E-4/07 between Jón Gunnar Þorkelsson and Gildi-lífeyrissjóður (Gildi Pension Fund) — Request to the Court by Héraðsdómur Reykjavíkur (Reykjavík District Court), Iceland, concerning rules on the free movement of workers within the EEA, the Court, composed of Carl Baudenbacher, President, Henrik Bull, Judge-Rapporteur, and Thorgeir Örlygsson, Judge, gave judgment on 1 February 2008, the operative part of which is as follows:

1. the term 'social security', as it is to be understood under Article 29 EEA and Regulation (EEC) No 1408/71, covers the entitlement to an invalidity benefit that arises in pension fund schemes such as the one at issue in the main proceedings, including pensions based on projected rights;
  2. it is not compatible with Article 45(5) of Regulation (EEC) No 1408/71 to subject the entitlement to invalidity benefits based on projected rights, such as those at issue in the main proceedings, to the condition that a member of a pension fund must have paid contributions to a fund belonging to a certain group of funds for a specific period preceding the date of an accident and thereby exclude contributions paid into social security systems in other EEA States in relation to work there;
  3. under Regulation (EEC) No 574/72, persons shall present their claims in the State where they were resident and where they had social security entitlements at the time of their injury. However, the lodging of a claim with the relevant institution of another EEA State is without prejudice to the right to benefits under Regulation (EEC) No 1408/71. It is in any case for each institution concerned to make the final decision as to whether the claimant must be awarded the benefit claimed from that institution.
-

**NOTE TO THE READER**

The institutions have decided no longer to quote in their texts the last amendment to cited acts.

Unless otherwise indicated, references to acts in the texts published here are to the version of those acts currently in force.